

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）  
 Formulir lampiran nomor 74-2 (Berhubungan dengan Pasal 55)

日本国政府法務省  
 Kementerian Kehakiman Jepang

<p>難民・補完的保護対象者認定申請書（再申請用）</p> <p><b>Permohonan Untuk Memperoleh Status Pengungsi/Perlu Perlindungan Komplementer (Untuk Permohonan Ulang)</b></p>					
法務大臣 殿 Kepada: Bapak/Ibu Menteri Kehakiman					
私は、 Saya menyerahkan surat permohonan ini sebagai					
<input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） ①Permohonan pengakuan pengungsi (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 1 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
<input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） ②Permohonan pengakuan perlu perlindungan komplementer (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 2 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックしてください。 *Centang <u>salah satu saja</u> pada kotak pilihan di atas.					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 Jika Anda mengajukan permohonan ①, kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer juga akan diputuskan. Jika Anda mengajukan permohonan ②, hanya kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer yang akan diputuskan.					
氏名 Nama				男 Laki-laki 女 Perempuan	別名・通称名等 Nama Lainnya atau Alias
生年月日 Tanggal Lahir	(年) (Tahun)	(月) (Bulan)	(日) (Tanggal)	現在の職業 Pekerjaan Saat Ini	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Kewarganegaraan, Kawasan (atau Negara yang Ditinggali Sebelumnya)			出生地 Tempat Lahir		
住居地 Alamat			方 dengan alamat (d/a)	電話番号 Nomor Telepon	携帯電話番号 No HP
旅券 Paspor	番 号 Nomor	発行・更新 年月日 Diterbitkan /Diperbarui Tgl.	有効期限 Masa Berlaku	発行機関 Diterbitkan Oleh	発行・更新理由 Alasan Menerbitkan /Memperbarui
在留カード/ 特別永住者証明書 Kartu Domisili/ Surat Keterangan Tinggal Permanen Khusus			現に有する在留資格（又は許可の種類） Jenis Visa (atau Tipe Izin Masuk/Visa)	在留期間満了日（又は許可の期限） Tanggal Batas Masa Tinggal (atau Batas Masa Berlaku)	
本邦上陸年月日 Tanggal Tiba di Jepang	上陸港 Bandara/Pelabuhan Kedatangan				
官 用 欄 Kolom yang Diisi oleh Petugas					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。  
 Catatan: Semua bagian di formulir ini harus dalam ukuran kertas A4 JIS.

**【注意事項】**

**Hal-hal yang Harus Diperhatikan**

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Bacalah baik-baik hal-hal yang harus diperhatikan berikut ini, lalu jawablah pertanyaan-pertanyaan yang telah disiapkan.

Berikan tanda centang ☑ jika Anda telah selesai membaca hal-hal yang harus diperhatikan.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Tulislah semua kondisi yang ingin Anda nyatakan dengan tegas di dalam surat permohonan ini.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。  
(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

Ketika Anda menjawab, berikan tanda centang ☑ pada kotak yang bersangkutan, dan tulislah secara konkret atau detail di kolom isian.

(Jika kolom yang tersedia tidak cukup, tulislah di kertas lain dan lampirkan.)

この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Jika Anda menulis pernyataan tidak benar di dalam surat permohonan ini atau mengajukan dokumen palsu,

Anda bisa mendapat dampak yang tidak menguntungkan di dalam pemeriksaan proses ini.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。

Setelah Anda mengajukan permohonan pengakuan status pengungsi/perlu perlindungan komplementer sebelumnya, apakah ada perubahan pada Anda dalam hal kewarganegaraan, anggota keluarga, riwayat domisili, riwayat pendidikan, riwayat pekerjaan, riwayat kedatangan dan keberangkatan dari Jepang, riwayat perjalanan ke luar negeri, dan agama?

いいえ

Tidak

はい

Ya

→変更事項はどれですか。

Butir mana yang berubah?

国籍

家族構成

居住歴

学歴

Kewarganegaraan

Anggota keluarga

Riwayat domisili

Riwayat pendidikan

職歴

本邦出入国歴

海外渡航歴

宗教 (宗派)

Riwayat pekerjaan

Riwayat kedatangan dan keberangkatan dari Jepang

Riwayat perjalanan ke luar negeri

Agama (Aliran)

→変更内容を具体的に書いてください。

Tulislah perubahan tersebut secara konkret.

2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。

Apakah Anda menyatakan dengan tegas kondisi persekusi/ancaman seperti apa sebelumnya? Tulislah kondisi tersebut secara konkret.

3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

Adakah kondisi ancaman/tekanan baru yang ingin Anda ajukan kali ini?

ない

Tidak ada

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

Jika jawaban Anda "Tidak ada", setelah menjawab pertanyaan no. 4, jawablah pula pertanyaan no. 6 dan seterusnya.

ある

Ada

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

Jika jawaban Anda "Ada", jawablah pertanyaan no. 4 dan seterusnya.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。  
 Apakah ada alasan Anda untuk perlu tinggal di Jepang, selain ada rasa ketakutan akan mendapat persekusi/ancaman?  
 ない  
 Tidak ada  
 ある  
 Ada  
 → 「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。  
 Jika jawaban Anda "Ada", jawablah secara konkret.

---

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記（1）から（6）までの質問に答えてください。  
 Jika menjawab "Ada" pada pertanyaan no. 3, jawablah pertanyaan (1) s/d (6) tentang kondisi ancaman/tekanan baru tersebut.

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。  
 Kapan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut terjadi? Tuliskan dengan angka dalam tahun Masehi.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。  
 Kapan Anda mengetahui kondisi ancaman/tekanan baru tersebut? Tuliskan dengan angka dalam tahun Masehi.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。  
 Di mana kondisi ancaman/tekanan baru tersebut terjadi?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。  
 Kenapa Anda tidak bisa mengajukan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut dalam proses sebelumnya?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。  
 Tuliskan kondisi ancaman/tekanan baru tersebut secara terperinci.

<p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。                  a. Siapa yang mendapat persekusi/ancaman tersebut?  <input type="checkbox"/> あなた自身                  Saya sendiri  <input type="checkbox"/> あなたの家族・親族                  Keluarga atau kerabat saya  <input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。）                  Selain di atas (Tulislah secara konkret)</p> <p>ウ どのような迫害を受けたのですか。                  c. Seperti apa persekusi/ancaman tersebut?</p>	<p>イ 誰から迫害を受けましたか。                  b. Dari siapa persekusi/ancaman tersebut berasal?</p>
---	---

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

d. Mengapa persekusi/ancaman tersebut didapatkan?

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

e. Jika ada perubahan besar dalam situasi negara asal yang berkaitan dengan persekusi/ancaman tersebut, tulislah secara konkret.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

Jika Anda pulang ke negara asal, situasi apa yang akan terjadi?

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

a. Dari siapa Anda merasa ketakutan akan mendapat persekusi/ancaman?

イ いかなる事態が生じますか。

b. Situasi apa yang akan terjadi?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

Apakah kali ini ada dokumen baru yang Anda ajukan?

ない

Tidak ada

ある

Ada

→ 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

Jika jawaban Anda "Ada", tulislah isi dokumen tersebut secara konkret.

7 現在の健康状態はどうですか。

Bagaimanakah keadaan kesehatan Anda?

異常なし

Tidak ada masalah

異常あり

Ada masalah

→ 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

Jika jawaban Anda "Ada masalah", tulislah keadaan tersebut secara konkret.

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。  
 Apakah Anda berharap untuk diwawancarai oleh penyelidik pengungsi?  
 希望する  
 Ya, saya berharap.  
 希望しない  
 Tidak, saya tidak berharap.

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。  
 Apakah Anda memerlukan seorang penerjemah jika Anda diwawancarai oleh penyelidik pengungsi?  
 いいえ  
 Tidak  
 はい  
 Ya  
 →「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。 ( ) 語  
 Jika jawaban Anda "Ya", bahasa apa yang Anda inginkan? Bahasa( )  
 その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)  
 Jika Anda memiliki keinginan terkait dengan penerjemah, tulislah di bawah ini beserta alasannya.  
 (Contoh: jenis kelamin penerjemah, kewarganegaraan penerjemah).

10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。  
 (例：難民調査官の性別)  
 Jika Anda ingin ada hal lain yang dipertimbangkan saat penyelidik pengungsi mewawancarai Anda, selain mengenai penerjemah,  
 mohon tuliskan hal tersebut beserta alasannya.  
 (Contoh: Jenis kelamin penyelidik pengungsi)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。  
 Demikian keterangan tersebut di atas ini saya buat sesuai dengan keadaan yang sebenar-benarnya.

申請者（代理人）の署名  
 Tanda tangan pemohon (atau wali)

年 月 日  
 Tanggal: Thn. Bln. Tgl.